

Недетская непосредственность

ЛИЗА БИРГЕР О «ДЕВУШКЕ С ТАТУИРОВКОЙ ДРАКОНА» СТИГА ЛАРССОНА



На первый взгляд — детектив как детектив. Реклама мелким шрифтом забирает обложку, как страницу частных объявлений газеты «Из рук в руки». Перевод традицион-

но хромает бесконечными «он обул ботинки» и «его родители поздно начали заводить детей». Едва ли можно заподозрить в этой книге бестселлер, по которому вот уже пять лет сходит с ума весь мир. Тем не менее все написанное на обложке — правда. Трилогия шведа Стига Ларссона «Миллениум» действительно продается во всем мире миллионами экземпляров. По местам, где разворачивается действие романа, в Стокгольме водят экскурсии, за право экранизации борются Квентин Тарантино, Ридли Скотт и Мартин Скорсезе, а главную мужскую роль мечтают сыграть Джордж Клуни, Джонни Депп и Брэд Питт. В сводном рейтинге бестселлеров интернет-магазина Amazon все книги трилогии последовательно занимают первые строчки, а их автор отвоевал себе первое место в рейтинге самых популярных писателей Европы.

Практически всю свою жизнь Стиг Ларссон проработал в крошечной стокгольмской левацкой газете, где был сначала графическим дизайнером, а затем журналистом. Его всерьез занимала проблема шведского неонацизма, он даже читал по этой теме лекции для Скотленд-Ярда. В 1995 году он основал фонд Ехро для борьбы с молодежным экстремизмом, а с 1999-го был главным редактором издаваемого фондом одноименного антифашистского журнала. До «Девушки» единственным его текстом, переведенным на русский, была пьеса «И. О.», которую в 2003 году поставил в Центре драматургии и режиссеров великий открыватель талантов Кирилл Серебренников. «Миллениум», дебют Ларссона в художественной прозе, должен был стать десятилетником. Но из десяти книг Ларссон успел написать только три с половиной, продал права в крупнейшее шведское издательство и умер, не дождавшись выхода первого тома. Слава пришла к нему посмертно, споры о том, стоит ли издавать неоконченный четвертый том и обнародовать наброски к еще двум



книгам, по накалу затмевают любые дискуссии о набоковской Лауре.

Роман начинается как политический детектив: журналиста и главного редактора левацкой газеты Микаэля Блумквиста осуждают за клевету, когда он публикует обличительную статью против крупного шведского бизнесмена Ханса Эрика Веннерстрема. И поскольку оправдаться, не сдав анонимного информатора, Блумквист не может, его приговаривают к крупному штрафу и трем месяцам тюрьмы. В это же время один отошедший от дел миллионер просит Микаэля расследовать бесследное исчезновение своей дальней родственницы, случившееся сорок лет назад. За это, помимо внушительного гонорара, он обещает Блумквисту предоставить весомые доказательства финансовых махинаций Веннерстрема.

В оригинале первая книга серии называется «Мужчины, которые ненавидят женщин» — «Девушка с татуировкой дракона» возникла в английском переводе, и именно под этим названием роман известен во всем мире. Это вполне логично, поскольку внимание читателей привлеч не столько сам Блумквист, сколько его напарница, Лисбет Саландер. Анорексичная бисексуалка двадцати с лишним лет, с головы до ног в пирсинге и татуировках, слегка аутичная, выросла в детдоме, помешана на компьютерах и работает в охранном предприятии «лобстером», то есть кем-то вроде частного детектива, занимающегося в основном расследованием личных обстоятельств сотрудников крупных компаний. Микаэль и Лисбет встречаются, когда роман переваливает за середину, но сразу становится очевидно, что работать они могут только дуэтом. Между ними летают искры,

Хотя дело, которое расследуют герои, оказывается довольно страшным, с убийством и инцестом, книга нежна и невинна, как викторианский детектив

но они скорее похожи на персонажей книг Астрид Линдгрен, чем на Джеймса Бонда с подружкой: безумная Лисбет напоминает окружающим Пеппи Длинныйчулок, а Микаэль получил от журналистов кличку Калле Блумквист после того, как еще начинающим репортером случайно раскрыл банду грабителей банков.

В «Миллениуме» главные герои мало чем отличаются от детей. И Блумквист по-детски верит в победу над бизнесменами-махинаторами, и Лисбет Саландер больше похожа на трудного подростка, чем на частного детектива. В итоге происходит удивительная вещь: хотя дело, которое расследуют герои, оказывается довольно-таки страшным, с убийством и инцестом, книга нежна и невинна, как викторианский детектив. И это даже не мир такой прекрасный, а герои такие привлекательные. В них обоих есть детская непосредственность, которая позволяет им и найти убийцу, и обличить бизнесмена-махинатора. Дело в том, что современный супергерой, будь он Бондом или Бэтменом, мир спасти не может, зло всегда оказывается сильнее. Но в детской книге всегда побеждает добро, и, где не справляется Бонд, поможет Калле Блумквист.

М.: Эксмо, 2009

PAINTING BY KEN MARSHALL © 1992

ROMAIN JEROME
GENEVE

TITANIC-DNA
DNA OF FAMOUS LEGENDS
MADE WITH PARTS OF THE TITANIC*

WWW.ROMAINJEROME.CH

БУТИК LOUVRE, ул. Тверская, дом 3 (здание THE RITZ-CARLTON, MOSCOW), т. (495) 981 42 82 • ТК ПЕТРОВСКИЙ ПАССАЖ, т. (495) 692 94 47 • КРОКУС СИТИ МОЛЛ, т. (495) 727 19 68 • АТРИУМ, т. (495) 775 23 45
LUXE-HOLDING — ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР, т. (495) 725 44 77

*Сделано с использованием частей "Титаника"

Реклама